
GCE

PANJABI

PANJ1
Mark scheme

1681
June 2014

Version/Stage: 1.0 Final Mark Scheme

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from aqa.org.uk

Unit 1**Criteria for Assessment**

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

The marks will be allocated in the following way.

	AO2	AO3
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

Section 1**Insert ਓ**

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
1	ਸਰਕਾਰ ਤੇ ਦੋਸ਼ ਲਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਸਾਰੀਆਂ ਸਰਕਾਰਾਂ ਇਹ ਕਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਬਾਲ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਖਤਮ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇਗੀ ਪਰ ਸਾਰੇ ਝੂਠ ਬੋਲਦੇ ਹਨ।	1	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
2	<ul style="list-style-type: none"> • ਬੱਸਾਂ ਗੱਡੀਆਂ ਵਿੱਚ ਸਾਮਾਨ ਵੇਚਦੇ, • ਢਾਬਿਆਂ ਤੇ ਭਾਂਡੇ ਮਾਂਜਦੇ, • ਬੂਟ ਪਾਲਿਸ਼ਾਂ ਕਰਦੇ ਜਾਂ • ਕੂੜੇ ਦੇ ਢੇਰਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਲੋਹਾ ਜਾਂ ਪੌਲੀਥੀਨ ਇਕੱਠੀ ਕਰਨ ਦੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਦੇਖੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। 	Any three for 1 mark	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
3	ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਵਾਕਅੰਸ਼ ਹੱਥ ਅੱਡਣ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ, (ਭੀਖ) ਮੰਗਣਾ ਅਤੇ ਹੱਥ ਮਾਰਨ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ, ਯਤਨ ਕਰਨਾ।	1	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
4	ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗੁਜ਼ਾਰਾ ਕਰਨ ਲਈ / ਢਿੱਡ ਭਰਨ ਲਈ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਕਰਨੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਗੰਦੇ ਮਾਹੌਲ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਨ ਨਾਲ ਬਿਮਾਰ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ।	1 + 1	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
5	ਸਰਕਾਰ ਵਲੋਂ ਸਾਰੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖਿਆ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ। ਪਰ ਇਹ ਯਤਨ ਸਫਲ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਹੇ / ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਅਸਰ ਨਹੀਂ ਹੋ ਰਿਹਾ।	1 + 1	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
6	ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਚਿੰਤਾ ਵਾਲੀ ਗੱਲ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਬੱਚਿਆਂ ਦੇ ਇਹ ਹਾਲਾਤ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭਵਿੱਖ ਤਬਾਹ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ। ਇਹ ਆਮ ਇਨਸਾਨ ਵਰਗੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਜਿਉਣ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਵੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ।	1 + 1	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
7	ਬਾਲ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਦੀ ਸਮੱਸਿਆ ਹੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਸਮਾਜ ਸੇਵਕ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸਰਕਾਰ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।	1	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
8 (i)	ਨਿੱਕੀਆਂ ਨਿੱਕੀਆਂ ਜਿੰਦਾਂ	1	
8 (ii)	ਭੈਅ	1	
8 (iii)	ਬਰਬਾਦ	1	
8 (iv)	ਇਨਸਾਨ	1	
8 (v)	ਭਵਿੱਖ	1	

Total 5 marks

Insert ਅ

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
9	ਰੱਬ ਨੇ ਪੰਜਾਬੀ ਮੁਟਿਆਰਾਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸੁਹਣਾ ਬਣਾਇਆ ਹੈ। ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਇਹ ਗੱਲ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ ਬਾਰੇ ਲਿਖਿਆ ਹੈ।	1 + 1	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
10	<ul style="list-style-type: none"> • ਪੰਜਾਬੀ ਮੁਟਿਆਰ ਦਲੇਰ ਹੈ। • ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ ਵਾਸਤੇ ਲੜ ਸਕਦੀ ਹੈ। • ਵੱਖ - ਵੱਖ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਰੋਲ ਨਿਭਾ ਸਕਦੀ ਹੈ • ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਸੇਧ ਦੇ ਸਕਦੀ ਹੈ। • (Accept ਮਜ਼ਬੂਤ ਇਰਾਦੇ ਵਾਲੀ ਹੈ) 	Any two for two marks 1 + 1	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
11	ਪੰਜਾਬੀ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਔਰਤ ਨੂੰ ਮਾਂ ਜੀ, ਭੈਣ ਜੀ, ਧੀ ਜਾਂ ਬੀਬੀ ਜੀ ਕਹਿ ਕੇ ਇੱਜ਼ਤ ਨਾਲ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।	1	

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
12 (i)	ਗ ਗਲਤ	1	
12 (ii)	? ਪਤਾ ਨਹੀਂ	1	
12 (iii)	ਠ ਠੀਕ	1	
12 (iv)	ਗ ਗਲਤ	1	
12 (v)	ਗ ਗਲਤ	1	

Total 5 marks

Q	Accept	Marks	Reject / Notes
13 (i)	ਤੰਗ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	Wrong word
13 (ii)	ਲੈਣ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	Wrong word
13 (iii)	ਬੇਇੱਜ਼ਤ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	Wrong word
13 (iv)	ਕਮਜ਼ੋਰ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	Wrong word
13 (v)	ਗਰੀਬ Any Appropriate sentence in Panjabi	2	Wrong word

Total 10 marks

**Total marks 35 + 10 marks
Knowledge of grammar AO3**

Total for Section 1 = 45 marks

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Section 2

Translation into English

A lot of people spend most of their time at work. No one wants to be stuck in a stressful job. It is disheartening to know that only 48% of British people are happy at work. Almost two thirds of them are people who chose the job they liked but now they are not satisfied.

It is not possible that any job will be 100% appropriate. But if you do not like your job then perhaps the time has come to search for a more interesting job. A number of problems can be resolved by a fresh start with a new company.

Marks	Response to Written Language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3-4	Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

Total for Section 2 = 10 marks

Section 3

Students may elaborate on these points in their article. If they write something relevant to the sub-topic, that will be awarded marks as well.

ਤੁਹਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਦਾ ਰੋਲ

- ਫੋਨ ਬਿਨਾਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਣਾ
- ਰਾਤ ਨੂੰ ਸੌਣ ਵੇਲੇ ਵੀ ਫੋਨ ਕੋਲ ਹੋਵੇ
- ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨ ਲਈ, ਮਨੋਰੰਜਨ ਲਈ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ

ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਵਾਲੇ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਦੇ ਫਾਇਦੇ ਅਤੇ ਨੁਕਸਾਨ

- ਜਦੋਂ ਮਰਜ਼ੀ ਅਤੇ ਜਿੱਥੇ ਮਰਜ਼ੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲੈ ਸਕਣਾ, ਫੋਟੋ ਖਿੱਚ ਲੈਣਾ
- ਜਲਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮਿਲ ਜਾਣੀ, ਉੱਡੀਕ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ
- ਗਲਤ ਫੋਟੋਆਂ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕੰਮਾਂ ਲਈ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ

ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨਾਂ ਨਾਲ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਆ ਰਹੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ

- ਬੁਲੀਇੰਗ ਆਦਿ ਦੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ
- ਹਰ ਵੇਲੇ ਲੈਸਨਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਵੀ ਰੁਕਾਵਟਾਂ ਪੈਦਾ ਕਰਦੇ ਹਨ
- ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਚੋਰੀ ਜਾਂ ਗੁੰਮ ਹੋਣ ਤੇ ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਬਰਬਾਦੀ

ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਬੰਧੀ ਨਿਯਮ

- ਲੈਸਨਾਂ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਪਾਬੰਦੀ
- ਵਿਹਲੇ ਸਮੇਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਰੇਕ ਜਾਂ ਦੁਪਹਿਰ ਦੇ ਖਾਣੇ ਵੇਲੇ ਵਰਤੋਂ
- ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਹਰ ਥਾਂ ਤੇ ਨਹੀਂ ਸਗੋਂ ਖਾਸ ਥਾਂਵਾਂ ਤੇ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦੀ ਖੁੱਲ੍ਹ

ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਦੀ ਗਲਤ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਲਈ ਸਜ਼ਾ

- ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਲੈ ਕੇ ਸਕੂਲ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਨਾ ਦੇਣਾ
- ਲੈਸਨਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਜੁਰਮਾਨਾ
- ਕੋਈ ਹੋਰ ਉਚਿਤ ਸੁਝਾਅ

Section 3

Marks	Knowledge of Written Language (AO2)
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
12-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 3 = 45 marks

Total for Unit 1 = 100 marks

Mark Ranges and Award of Grades

Grade boundaries and cumulative percentage grades are available on the [Results statistics](#) page of our website.

Converting Marks into UMS marks

Convert raw or scaled marks into marks on the Uniform Mark Scale (UMS) by using the link below.

UMS conversion calculator www.aqa.org.uk/umsconversion